

Al Meliléngov

di Adelio Fabriani e Gianni Simonini

I ATTO

La scena rappresenta una via di paese con porticato, sotto il quale una caldarrostaia rivolta le castagne, spiando di tanto in tanto in attesa di clienti. Accende la lampada a petrolio. Poi la alza.

CH. O Dio, chi srà al mai?...

(ad alta voce)

... Sïv vò, Giòli?

(sottovoce)

No, no, ann'è menga lò, parchè al va via trop drét... (pausa) Eh, mo vè chi gh'è!... Meno mel c't'ée tè!... Mo c'sa fet fora da 'st'òura... An gnir ménga a cuntèer c'a't'à dèe al parmà ss to medra...

ER. (arriva ed interviene subito)

Mo c'sa giv, Chéca!? Vlïv c'al lasa gnir fora daparlò?! Al savï pòr in che tèimp a'vivàmm!... In che bròt mànd a sàmm adesa... còun tòtt i delinquèint c'a'gh'è in gir...

CH. A'g'avï propria rasà un... Eppure al fiol ed Gigià un a nov òur l'era ancàra fora daparlò... Mo a'savï pò anch ed che famà l'è...

(rivolta al ragazzo)

Beda sòul s'a pasa al tèimp!... A'scumàt ch'et gh'èe bele a man na quegh ragazela...

(il ragazzo sta per rispondere ma viene anticipato)

ER. Bèin, mo scarzèev!?!... Al mée putèin?!... Mo s't'à apèina desmèss al breggh còun la patà una!..

PA. Mo mama...

(viene interrotto nuovamente)

ER. Te tèes!... Quand a'srà al mumèint, a chi aferi lè a'gh pèins pò me!...

(pausa...il ragazzo si guarda intorno come se attendesse qualcuno)

CH. Spètet na quegdòna?

(Pavlèin sobbalza)

ER. Mo speter chi?... A'gh'mancarév eter!

(il ragazzo dà segni di notevole imbarazzo)

A'starév frà sca, me, s'al tachésa a'avèir ed chel gnòol lè!...

(pausa)

Gïv c'a'gh sia an càra dimòndi da spetèer?

CH. Mo an vdï ch'i èin quesi pràunt?... L'è quistià un d'un mumèint... Stèe pòr chè, che in dal mèinter a'fàmm dòo ciacher...

ER. A'v ringrazi, mo a'g'ò i znoc ch'i n'em tinen piò sò... L'è tòt'incòo c'a curàmm me e chelò...! Guardèe mò chè (tira fuori la sporta) s'a'gh'sà un andeda a cumprèer!... A'g'ò tolt

soquant nespi, parchè i disen ch'i stréchn, e al mée putèin i'gh'fan propria bà un...
T'n'iv propria biségn, an, cucàtt?...

PA. Sè, mama... A'g'ò ancàra un fat mel'd'panza...

ER. A'savì, me a pèins propria a tòtt... Pòover cucà un (accarezzandogli la testa)

... S'a'n'egh fòsa stèe la tòo mama... cla't'vòol tant'e bèin...stavolta te srév propria andèe a finir in gnint...

(pausa)

Bè, adesa mè biségna c'a vaga sò... Tè (rivolta al figlio), guerda bèin ed Er presti E a'n'et mover menga d'ed'lè, an? A'm'arcmand!

PA. Sè, mama... a'végn subétt...

ER. A'v salut, Chéca... E stèe atèinta a come a'descurì còun mée fiòol...

CH. Stèe pòr chieta, c'an v'al ruvìn brisa...

(Ernesta esce-pausa)

Mo et'gh'èe un bel usvéi d'na medra, vè...

PA. Mée medra?... Lée l'am vòol un gran bèin... Sl'a'n'egh fòsa lée... Sè, mè biségna c'a'gh daga a mèint...

(Maria arriva canticchiando)

CH. Sèint come l'è cuntèint al Mariulèin... L'è sèimpr'alegra lée... Dio a't'bendésa...

(pausa)

An, c'la canta bèin, Pavlèin...?

PA. (impacciaticissimo)

An, la canta?... Chi él egh canta?... Sè, sè, la canta bèin!... All'à sèimper détt anch la mama!... Cla canta bèin...

(gli atteggiamenti dei due ragazzi fanno trasparire chiaramente i sentimenti)

CH. Cum'et sméss acsè a sàcch?...

MA. Mo... Me a'i'era gnuda sòul a tòor du o trï etto ed quì lè... (indicando le caldarroste)

CH. Fra du minut i'èin prà unt...

PA. Mo la mama la speta, sò...

CH. Ragazèel sant... Lasa c'la speta una volta... L'an sa ch't'ée chè megh?... Mit'iv mò lè a seder, e cuntèev quèel in cal mèinter.

(nel frattempo continua ad armeggiare)

(Maria siede in silenzio sul limitare del portico)

Tè, Pavlèin, dai dà unca!... Et varghégnnet tant a seder atées a una bela ragazza acsè?

PA. Var-ghé-gna me?... An gh'è dòbi!... Sòul che la mama la m'à détt c'a n'em mova menga d'ed'chè... A'i sintu anca'vò...

CH. L'è veira c't'èe anch da tachèer la cura di nespi... Mo propria par quàst te srévv bèin piò sicur a seder, che in pée!

(Con gran risolutezza Paolino si dirige verso il sedile, disponendosi al lato opposto a quello occupato da Maria. Prima di sedersi darà una timorosa sbirciata verso l'alto, per assicurarsi che la madre non sia alla finestra. In un primo tempo i due giovani si mostreranno interessati solo alle caldarroste. Poi, con fugaci sguardi, cominceranno ad adocchiarsi)

(pausa molto lunga)

MA. Mo che nebia...

(La caldarrostaia è discretamente attenta al dialogo)

PA. An?... (pausa)

MA. Anch un bel frà dd!...

PA. An?... (pausa)

MA. Pensèer che incò a'gh'era al sòul!...

PA. An?...

CH. Mumèinti et'vèe a suldèe... T'ala insgnée sòul a dir 'an?' tòo medra?

PA. Mo me a suldèe an'g'vagh ménga!... Parchè a'sà un fiòol ed medra unica!

CH. A'gh'mancarév eter c'al fòsen anch dòo!...

PA. (molto confuso)

Eini gnanch prà unt i marà un?

CH. Sta chiet, sta chiet...

(lunga pausa)

Mo s'iv mòtt tòtt'e'dùu? G'iv quèel, dà unca, che quand l'è ora a'v'ciam pò me...

(i due si scambiano l'ennesimo sguardo, ancora più prolungato degli altri- lunga pausa)

MA. Me a'm'ciam Maria...

(senza guardare in faccia l'interlocutore)

PA. (immediatamente, come per riflesso condizionato)

Mè nò!

(si sente all'improvviso la madre di Pavlèin chiamare il figlio, che al suo richiamo scatta immediatamente in piedi per non farsi vedere)

ER. Pavlèein!!! Mo et anch lè?

PA. Sè, mama, sèmpr'in c'al post!... Amumèinti a'végn...

ER. A'vòi t'et mòov!

CH. Et capì adesa, Mariulèin, cum'a's'ciama c'al ragaz lè?...

PA. (sempre molto imbarazzato) Eh, me i'm'disen Pavlèin, mo a'm'ciam Pà volo...

(sempre in piedi, tentennando)

L'è un bel nàm Maria...

MA. Anch Pavlèin l'è un bel nàmm...

PA. Am piées anch'a me... A'm'l'à détt la mama... Mè a'm'ciam Pà volo, parchè anch al papà dla mama al's'ciamèeva Pà volo...

MA. (come se facesse chissà quale scoperta)

Eeeh!... Anch mée nona!...

PA. Pà volo anc'a'lée?!

MA. Nooo!... Maria...

(lunga pausa)

PA. Mo che nebia!

MA. Eh, a'gh'è propria 'na bela nebia...

PA. Cum'a'm'piasrévv c'a gnésa fora un bel sòul!...

CH. Mo valà... par stanot a fàmm sèinza...

(pausa)

PA. Mo te, démm bèin... In'da lavòuret?

MA. A'sà un a sarvézi dal sgnòur Zemian, lè in via Terraglie di sopra, in cla ca' còun cla bela pianta ed nespi davanti...

(Pavlèin trasale)

A'gh'n'è da fèer e da fadighèer! La ca' da pulìr l'an finéss piò, a' gh'è da tgnìr adrée al vec, al can, a la chevra c'a pèer sèimper c'la mòora, mo la n'es decìd mai... A'riv a la sira c'a'n'in pos piò!...

E te, démm bèin che mister et fèe, ch'et'gh'èe sèimper tòo medra par i pée...

CH. Là segh stèer sòo medra, cl'an vòol ménga che lò al s'isporca el man...

PA. Eh, lée la dis sèimper che còun la testa c'a'g'ò a'srévv un delétt lasèrom fèer un mistiràz... Par lée mè a'sà un tajée par fèer al fatòur..., anch par tradizià un ed famà...

MA. Mo cum'a'fèet a tgnìr adrée a di sit, che t'an sèe gnanch cus'a's'sia la campagna?...

PA. E no, ann'è menga vèira, Mariulèin, parchè anch incòo a'gh'sà un andèe còun la mama a tòor di nespi...

(si trattiene ricordando il 'luogo del delitto')

ER. (sempre alla finestra)

Pavlèeeiiiin! Pavlèeeiiiinnn! (forte)... T'éet piantèe là? Cum'éla c't'intèrd tant a gnìr sò? Oia propria da gnìr là mè a tòoret?

(Al richiamo Pavlèin sarà scattato nuovamente in piedi)

PA. Sè, mama... A'végg, mama... I'èin prà unt adesa, mama...

(alla Chéca) Dèem cla roba, par piaseìr... I'van bèin come i'èin... Senò l'a'm tin pò srèe in ca' na stmana par punizià un...

CH. Tò mò, tò mò, che mè an vòj avéeret edco a la coscinza... I'èin prà unt anch i tòo, Maria...(prepara i due cartocci con cura, mentre i due ragazzi si avvicinano)

Ecco al tòo scartuzèin, Pavlèin...

(glielo consegna, dopo averlo pesato)

PA. I'èin propria bée cheld...

CH. ...E quaschè l'è al tòo, tesòor... Tò mò...

(consegna il cartoccio a Maria, alla quale cade un marrone-si chinano contemporaneamente lei e Pavlèin per raccogliarlo e finiscono per cozzare con le teste)

PA. Ohi!... Scùusem... Scùusem bèin... An'n'ò ménga fat a'posta...

MA. Ann'è gnint...

(fregandosi la testa)

Anzi!... Grazie!

(Ma nell'imbarazzo dell'occasione ambedue i giovani finiscono per rovesciare definitivamente tutti i marroni che si disperdono sul selciato)

CH. Mè a'déggh che vueter dùu a'sì piò cot che i marà un c'a'v'ò dèe... Spetèe mò c'a'v'dagh na man, c'an v'andedi a scumachèer al zòcch dal tòtt... An'n'in cumbinée gnanch òna del bàuni, stasira!... Mo a'gh'è al sòo motìv...

ER. Paaaavleeeiiiinnn!!!!... Mo in'du'et andèe a finìr?... Mo parchè stasira m'èet da fèer arabìr in'sta manéera?... S'an fòss par al mel c'a'g'ò ai znoc, te vdréss te!...

PA. Mama, a'sà un chè c'a'i'argòj... Pò a'riv subétt...

GI. (si tiene in piedi a fatica e canticchia)

Dai, Chéca, vin fora cl'è pasèe al tèimp ed quand a'zughéeven a la scundrola...

CH. (minacciosa)

Adesa a't'la dagh mè, la scundrola!... Vn mò chè a deres na man, pìotost...!

GI. (avvicinandosi)

A'i'ò pora d'avéer vbu un poch trop... Chéca... menga bravèrom s'a't'al déggh... Mo a'v'àdd incosa partera...

CH. Madàna santa!... Cum'a'sà un ardòta!... Pìghet mò anc'a'te dà unca!

GI. (esegue)

No, no, ann'è menga vera c'a'g'ava la vésta anebiéda: i'èin partera dabàun!

(non fa altro che spostare da un punto all'altro i marroni, cercando invano di centrare l'apertura del cartoccio)

Mo et sèimper da fèer di scartòz acsè cin, tè!? An ghe sta piò gnint!

(...e nel chinarsi per l'ennesima volta, perde l'equilibrio e cade carponi sul selciato)

... Però... Ancàra un poch e pò a caschèeva!

CH. Bèel ajùt, bèel ajùt! Egh varghégna! Mo cs'òja fat mè ed mèel a'st'mànd?

(i due ragazzi si precipitano a sollevare Giòli, molto lentamente, dapprima sorridendo dell'accaduto, poi divenendo sempre più seri e rapiti. A un certo punto si soffermeranno a guardarsi l'un l'altro, sempre sostenendo l'ubriaco. Poi interverrà la Chéca che porgerà una sedia al marito)

Mitìl bèin chè... Al tgnìv strécch infin a dmatèina?... Imbalzèe t'an'n'é e eter! E tinet strécch, t'an ròzell anch zò da la scrana!

(i due ragazzi, momentaneamente ripresisi, si accorgono che è rimasto un marrone a terra e lo raccolgono assieme, rallentando progressivamente i movimenti, fino ad immobilizzarsi nuovamente, tenendo ambedue la caldarrosta in mano)

MA. ...Pavlèin...

PA. ...Mariulèin... A't'vòj...

MA. ...Anca mè... Sicùr... Parchè... Parchè...

PA. Parchè?

GI. G'l'àni megh, o descàrni par sòo càunt?

CH. Mo che téegh!... I'èin piò partì che te, lelòor!

PA. Mariulèin...

MA. Pa....

(viene bruscamente interrotta dalla esasperata voce dell'Ernesta)

ER. Pavlèeeeeiiiiinnnn!!!! (sempre alla finestra)

(il ragazzo è talmente estasiato da Maria, che stavolta non sente nemmeno il richiamo della madre)

Paaavlèeeeeiiiiinnnnnn!!!!!! In'du'éet andèe a finìr?... Adesa a'végn propria zò, a càst ed scavzèerom el gamb dal tòtt!

GI. C'sa sàuna, n'etra volta al scìfel dla filanda?

CH. Adesa speta un poch... Te vdrèe che filanda a'gh'selta fòora!

(infatti arrivano quasi assieme, anche se da direzioni diverse, le madri dei due. L'Ernesta si piazza allibita alle spalle del figlio ignaro e, superato il primo intontimento, urla nelle orecchie dell'interessato)

ER. PAAAVLEEEIIIINN!!!

PA. (Si scuote, sorpreso e terrorizzato)

A gh'è la mama...

EV. MARIIIAAA!!!

MA. Anch la mée!...

ER. S'a't'tourn'a'v'à der n'etra volta còun chelée...

(calibra bene le parole)

...come l'è vèira egh'gh'è Sgnà ur, mè an sà un piò tòo medra!

EV. S'a'gh'è òna cla duvrévv andèer in bestia, quà la a'sà un me!

ER. Tè t'an'gh'èe biségn d'andèregh!

EV. Mée fiòola cla's'fèirma còun al fiòol dla cativeria?!... Par l'amòur dal Sgnòur! Gesù Crést fèem taséer, senò chisà s'a'm'selta fòora!

ER. Sèint sòul in che bàca a'va a finìr noster Sgnòur!... Vret, bàca santa, c'a't'stagh a scultèer!

CH. Bèeda sòul! Al prévn'éser cuntèinti, còun du ragazòo ch'i peren fat un par cl'etra...

ER. Tè tèes e beda ai tòo intaresi. T'èe bele rufianèe asèe par stasira. Me an parmitrò mai che me fiòol a's'fèirma còun del servi...

EV. Méi sérvà che morta ed fam come tè!

.....**LITE CANTATA**.....

EV. Sèint s'am tàca ed sèinter!... Tè t'èe bàuna d'argòier i nespi in'di camp ed chi eter!

ER. Bròta... S'a'm vréset dèer adesa, anch dla ledra?

EV. Mè sè c'a't'al dagh! Quand a'gh'sà un andeda mè par tòori, an'gh'n'era armèes gnanch un!

GI. (risvegliandosi)

Oh, finalmèint a'i'catèe un punt c'a'sì pera!

CH. Mo tè, t'an't'èer indurmintèe?

GI. Stèem a sèinter par na volta!... Lasèe ch'i's'la sbrighen lòor dùu, invece de stèer lè a quistiunèer...

MA. Al g'à rasà un, mama: a'n'avàmm fat gnint ed mèel...

PA. Propria acsè, mama: a's'sàmm imbatùu tòt'e'dùu chè a cumprèer di marà un...

(si aprono lungo la via varie finestre che lasciano passare luci)

(inizia all'interno il percorso della guardia)

CH. A'srèvv bèin méj c'a'la smitési, adesa... Vdìv ménga c'a dèe spettacol? C'a'gh'è dla zèint ch'i scòulten

(fa segno verso l'alto)

ER. Lasa ch'i guerden e chi scòulten! Mè an g'ò gnint da nascònder!

(Arriva la guardia comunale, tutta ansimante. Appoggia il veicolo ad una colonna del porticato e si pone in atteggiamento marziale ad ascoltare l'alterco)

EV. Chi ée egh guerda?... L'è propria vèira che quà sta l'è la cuntreda di braghéer!...

An'gh'sta menga chelée par gnint...

ER. C'sa vòot descàrer ed braghéer tè, ch't'èe na melaléngua c'la s'atata a incòosa còun la sòo bàca sporca!

GU. (con solennità)

Cos'è codesto bacchanale? Chi s'alterca con siffatta chiassosità in tal notturno frangente?

ER. A'gh'manchèeva sòul chelò... C'sa vòolel, Chéca?

CH. An v'l'iva détt, mée?... Al vòol savèir chi ée'egh fèeva tòtt c'al pulèer ch'era saltèe fora...

EV. Mo chi éel egh fa dal pulèer? A's'descuriva dal piò e dal meno...

GU. Non mi si facci come Diogene!... Non si meni il can per l'aia!

(tutti si guardano intorno)

ER. Mo chi éel 'ste Diogene.. ? El par chèes voster cugnée? Quàl c'al fà al spazèin?... Oh, pardà un, al cap spazèin!

GU. (offeso)

Non mi facci uscir dai gangheri...! Cosa c'entra la mia indegna parentela?...

Schiamazzare notturnamente è reato di lesa tranquillità della pubblica gente!

GI. Dé sò, Vitori, cus'èet magnée da zèina? Un vocabolari?

GU. Io favello in veste di publico uficiale, e quindi mi fa d'uopo interloquire in puro itagliano, incorendo in tal magnaera nelle gnoranze e incomprendioni dei tanti analfabetici della vostra risma!...

(calibra molto attentamente le parole)

Esigo che mi si palesi l'accaduto!

PA. Cadùuto?... Al beda bèin, sgnòura guerdia, che chè l'è caschèe sòul al marì dla Chéca, mo an s'è fat gnint...

GU. Ohibò!... Io ho interpelato le due chiasose comari, non l'imberbe cicisbeo!

ER. Che còulpa n'àmia nueter, se un imbariagòz an sà brisa stèer in pée?

GI. Am lasèev descàrer me?

CH. A'gh'mancarév v eter!... Dai, tò sò la ròoba, c'andàmm a let...

GU. Nosignori!!!... Voi siete testi oculari... Non avete scelta!

GI. Beh, subétt c'an'g'avàmm sélta...

(rivolto alla moglie)

Mè a'sà un la testa, e te al culare... Et d'acord, Chéca?

CH. Mà tet pòr a fèer l'esen anca tè... parchè an'ghe n'è ménga asèe...

(occhiata significativa alla guardia)

GU. Mi acingo a verbalizare... (scrivendo)... Addì, undici undici millenovecentoventundici... Durante una mia perlustrazione seminotturna ovvero deminuit, dovetti sostare davanti al civico numero 33 di corso Umberto, in quel di Spilamberto... Giunsero al mio orecchio alterate voci femminili di donne, recanti notevole disturbo alla quiete pubblica... (minaccioso) Parlate voi, signora Evelina?

EV. Ah, mè a fagh prest a descàrer... Parchè an fèven gnint... A'ciacarèven tant par descàrer...

ER. A's'tratèva ed l'avgnìr di noster fiòo...

GU. Vi ammonisco a non voler aggirare il pubblico gendarme...

ER. (sottovoce al figlio)

Bèda chè in che situazià un et'm'è tirée!... Sòul c'a'n'es faga andèer in galéera...

PA. Sgnòura guerdia... S'a'n'es pòol gnanch piò fèer dòo ciacher sàta al pordegh, mitì fora un avìs!

GU. Giovanotto!... Mi faccio un baffo della vostra canzonatoria impertinenza!

MA. Edman a'vòj cuntèerel propria al mée padrà un...

GU. Giovanotta! Lei dunque vorrebbe dubitare del mio esimio comportamento da vigile?! Ricordi che il sottoscritto ha fatto un'apposita, impervia scuola, laonde per eseguire le mie mansioni con dovizia e serietà!

GI. Chi èinli 'sta Duvézia e cl'etra c't'èe numinèe? Par chèes tò anvòudi?...

GU. All'occhio signor Giòli! Sappia che per l'articolo 294 del decreto comunale numero 32 potrei denunciarla per alterazione vinicola continuata e recidiva!... Torniamo

piuttosto al fattaccio... Sono ancora in attesa di pertinenti deposizioni! Aspetto, signora Evelina...

EV. Còun tòtt al rispèet... Al speta pòr... Mè a'g'ò bele détt c'an savrévv c'sa diregh... Al le dmanda a l'Ernesta: lée l'in duvrévv savèir bèin depiò che mè... E pò, c'sa vòolel mai... Me a'sà un 'na povra ignurantàza, mo lée l'era mujéera d'un fatòor...

GU. D'accordo... Andiamo allora per grado d'istruzione... Signora Ernesta... La contiguità cogniugale con il suo povero marito le avrà consentito anche una infarinatura del sapere di cui quell'uomo era in possesso...

ER. (fa la modesta)

Al ringràzi, sgnòur Vitori... Mè... sè... par capïr a'i'ò capï incosa.. Giòli invece par esèimpi no! La Duvezia l'an'n'è brisa sò anvòoda! La Duvézia l'è la surèela ed la Zenobia, cl'è pò la cusèina ed'la nona dla sgnòura guerdia comunèel!

EV. Mo che Duvézia! S'la's'ciama Letizia!...

GU. (con le mani nel cappello)

Mo c'sa'vani a truvèer fora? Non mi andate a circonfondere le idee con l'altrui essere costituente! Smettetela di menare questo benedetto cane per l'aia!!!

GI. S'et gh'èe propria pòora c'al't'mòosga, a'gh'mitràmm la musaròola... Basta ch'et déggh in'do'l'è, stée can!...

GU. Dite pure quèel che volete... Io aspetto!... Tanto tempo ce n'ò... e col tempo e con la paja maduriscono anche i nespi...

EV. (allarmata)

Oh Dio! Badèe bèin che st'à an, quand a'agh'sà un andèeda mè, an'gh'era armèes gnint!... I'ven bele argoit incosa...

(occhiata all'Ernesta e a suo figlio, altrettanto allarmati)

ER. (sottovoce al figlio)

Ignorant! Quand a'tò'détt de stèer atèinti c'an'g'fòsa nisùn, l'èet ménga vést tè cla carégna lè?

PA. E come, sa l'ò vést!... Mo l'era vultèe in là, e aldura...

GU. Signora Evelina... C'eravate! Non negate! Oramai non c'è scampo!

EV. (disperata)

Nòoo! A'm'cràda... Mè a'sà un 'rivéeda dàpp, e a'i'ò propria spetèe che lelé la fòss andèeda via... Mè a'n'ò fat propria gnint, parchè ormai l'era armèes nùud, sèinza piò gnint'adòos...

(guardia entusiasta di quanto sta fraintendendo)

ER. (ad Evelina)

Tèes, bròta léngua! C'sa vèet a tiréer fòora? Tèes, che se nò a'gh'déggh quàl c'a'sò mè edco al tòo càunt, vè...!

GU. Ah ah ah!

(punta il dito verso Giòli)

Lei dunque ignudo in questa pubblica via?

GI. Sè... Pò, mèinter tè et'rivéev, a'm'sà un vistì tòtt in un còulp... Pòover Vitori...

GU. (in difficoltà)

Bèh...

(punta il dito verso Pavlèin)

Allora lei!

PA. (terrorizzato)

No, no, mè a'tgnìva sòul strécch al scalàtt, e a'guardèeva c'an'rivéss nisùn... L'è steda lée, l'è steda lée...

(indicando la madre)

ER.(sonoro ceffone al figlio)

Mo éet propria acsè imbambì?!?

GU.Sono èster e fatto!... Una donna del vostro rango?!

CH.Mo s'iv capì, sgnòura guerdia?... L'era al nespi ed Zemian, cl'era armèes nud, sèinza piò un nespi atà ach..

(nel frattempo due ragazzi sgonfiano di nascosto le gomme della bicicletta della guardia)

GU.(disorientato)

Nespi?... Nespi?... Mi si vuole turlupinare!... Chi ha mai parlato di nespole?

GI.T'ée stèe tè. T'an'n'èe détt che col teèimp e còun la paja a madurèss anch i nespi...?

GU.(sollevato)

Ah! Ecco il qui pro quo!

GI.Insàma, Vitori, sèinza tati vultèed... Eret pasèe dedchè par al solit scartuzèin?

GU.Certe insinuazioni non mi tangono!... Troniamo a bomba!

EV.In'du'al détt c'a turnàma?

GU.A bomba! A bomba!... Al fatto, al fatto!

CH.Dèei, sgnòura guerdia... Lasèe bèin andèer...

GI.Ancàra un poch e pò i'èin prà unt...

GU.(ci pensa un po')

Bèh!... Bèh!... per questa volta sorvoliamo... Ma faccio presente a lor signori che la mia magnanimità non è infinita...

GI.Mo s'a'm'vin't'a'cuntèer! Et magnarèss sèimper, te!... Adesa a't'i inscartòoz, acsè e't'vèe anca te a fèer San Martèin in famà...

GU.Lei la smetta di blandirmi con frasi inopportune...

(agli altri) Adesso voi ritiratevi immantinente....

EV.Se Dio vòol stavolta a'i'ò capì: al vòol c'andàma a let, an Maria?

MA.Finalmèint!... L'era òura!

ER.(minacciosa all'Evelina)

Mè e tè a'se vdàmm pò edman...

PA.(sottovoce)

Anch mè e tè, Mariulèin...

MA.Sè, soparzò sèimpr'a la stas'òura...

ER.C'sa'gh'èet???... Adesa a't'la dagh mè al Mariulèin!... Fila sò e an vultèeret indrée gnanch un mumèint!... Avanti!... Bòuna not, sgnòura guerdia...

GU.Buonanotte, signora...

MA.A'v salutàmm anch nuetri... Bounanòot, sgnòura guerdia...

GU.Buonanotte anche a voi, signora Evelina...

(le due "famiglie" escono)

(la guardia si reca a prendere il cartoccio)

GI.Oh! Et finì adesa ed predichèer?

GU.(si accorge della situazione del velocipede)

Dièvel bòja!... Chi m'à sgunfiée la biciclàta?... T'an'srèe ménga stèe tè, Giòli!...

GI.Proprija stasira c'an stagh gnanch drétt?...

(La guardia esamina accuratamente il mezzo profanato)

GU. Un spròoch in tòti'e'dòo el ròod?!... No, no, no!... Chè l'è stèe un quegh lazarà un c'al m'a fat n'angarà...! Sèet cum'a'la màtt, adèesa?

CH.Mitìvla in spala! Acs è an frustée gnanch i copertà un!

GU.(prende il cartoccio e se ne va)

A'v'à ugur un bà un San Martèin...

(si mette la bicicletta in spalla ed esce, mentre la Chéca e il marito raccolgono il materiale per avviarsi a loro volta verso casa)

Azibrécch a tòtt i lazarà un còun quant a'gh'n'è un!!